

**Spannungsversorgung**  
**Power supply**  
**Tension d'alimentation**  
**Tensione di alimentazione**  
**Tensión de alimentación**

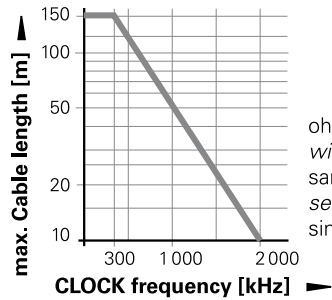
**U<sub>p</sub> = 3.6 V ... 14 V DC**

am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

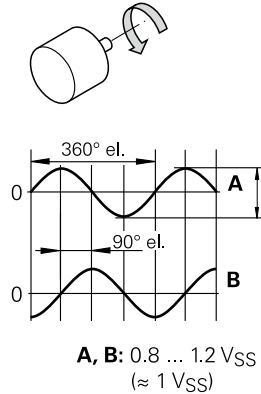
EN 50 178  
 PELV  $\neq$  EN 60 204-1

steigende Codewerte  
 Rising code values  
 valeurs codées croissantes  
 valori assoluti crescenti  
 valores codificados ascendentes

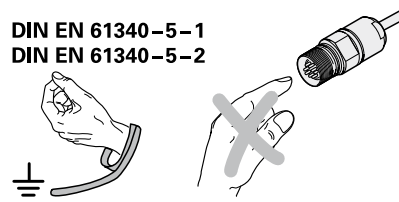
	ROC	ROQ
<b>P<sub>max.</sub></b>	3.6 V: $\leq$ 600 mW 14 V: $\leq$ 700 mW	3.6 V: $\leq$ 700 mW 14 V: $\leq$ 800 mW
typisch typical typique tipico típico	5 V: = 85 mA	5 V: = 105 mA
ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga		



ohne Laufzeitkompensation  
 without delay compensation  
 sans compensation de la durée du signal  
 senza compensazione del tempo di ciclo  
 sin compensación del tiempo de propagación



**DIN EN 61340-5-1**  
**DIN EN 61340-5-2**



**HEIDENHAIN**

Montageanleitung  
 Mounting instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

**ROC 413 EnDat01**  
**ROQ 425 EnDat01**

WELLA1: 01J  
 FLANA1: 03C  
 ANELA1: 01, 03S17, 27S17, 35S17  
 BELEA1: 58

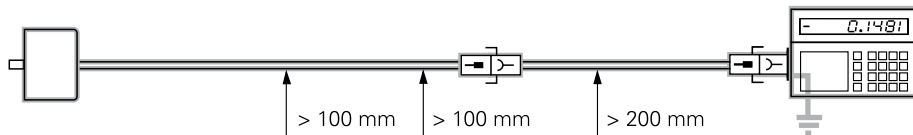
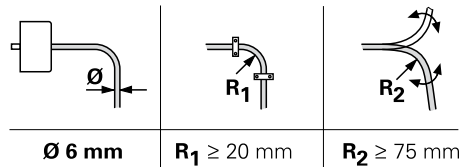
9/2010



**Allgemeine Hinweise**  
**General Information**  
**Informations générales**  
**Informazioni generali**  
**Información general**

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**  
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.  
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**  
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**  
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



Schirm auf Gehäuse  
 Shield on housing  
 Blindage sur boîtier  
 Schermatura sulla carcassa  
 Blindaje a carcasa

Störquellen  
 Noise sources  
 Sources parasites  
 Sorgenti di disturbo  
 Fuentes de interferencias



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Kabelschirm mit Gehäuse und Welle verbunden.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 Cable shield connected to housing and shaft.

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.  
 Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.  
 Le blindage du câble doit être relié au boîtier et à l'arbre.

**Attenzione:** far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.  
 Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.  
 Collegare la schermatura del cavo a carter e albero.

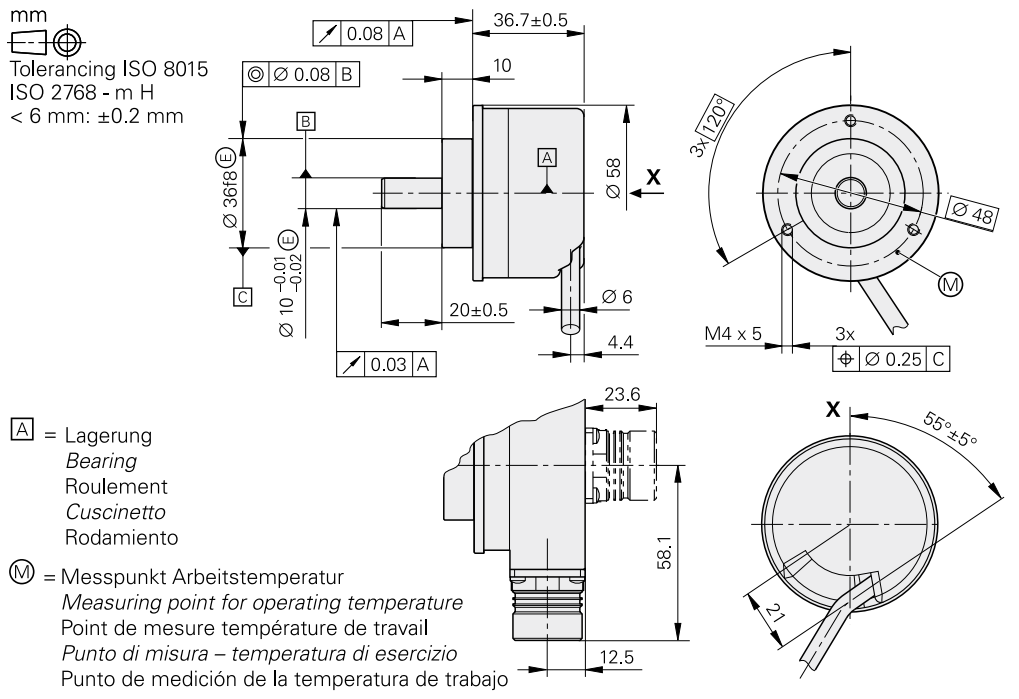
**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 Pantalla del cable unida a la carcasa y al eje.

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

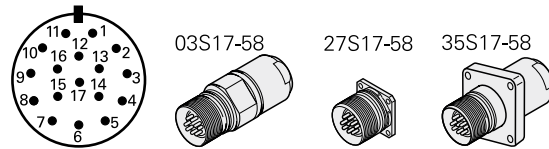
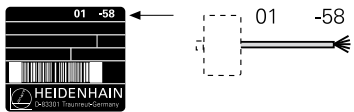
608 994-92 · Ver02 · 6 · 9/2010 · H · Printed in Germany





**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**

Kabelschirm mit Gehäuse verbunden  
 Cable shield connected to housing  
 Blindage du câble relié au boîtier  
 Collegare lo schermo del cavo alla carcassa  
 Pantalla del cable conectada a carcasa

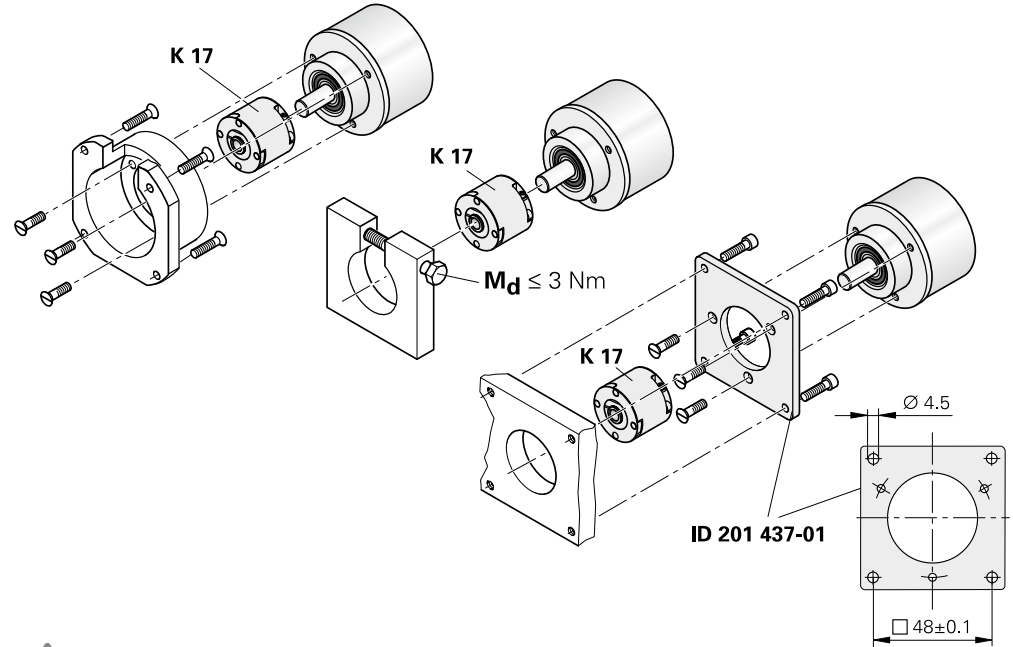
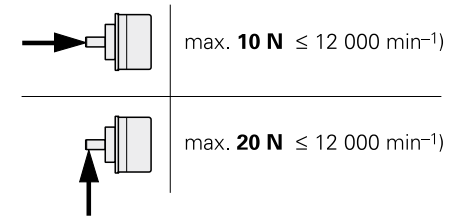


7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	11
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	1)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
 Vacant pins or wires must not be used!  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

1) Innenschirm  
 Internal shield  
 Blindage interne  
 Schermo interno  
 Blindaje interno

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



**Achtung:** Auf korrekten Anbau und störungsfreien Betrieb achten.  
 Fremdkörper sind in ausreichendem Abstand zur Kupplung K 17 zu halten, (EN 60 529).

**Note:** Ensure that the unit is properly mounted and operates correctly.  
 Keep foreign elements at sufficient distance from the K 17 coupling, (EN 60 529).

**Attention:** S'assurer que le montage est correct et le fonctionnement exempt de perturbations.  
 Maintenir tous corps étrangers à distance suffisante de l'accouplement K 17, (EN 60 529).

**Attenzione:** Verificare il corretto montaggio e il perfetto funzionamento.  
 I corpi estranei devono essere mantenuti a distanza sufficiente dal giunto K 17, (EN 60 529).

**Atención:** Tener en cuenta que exista un montaje correcto y un funcionamiento libre de interferencias.  
 Los cuerpos extraños deben mantenerse a una distancia suficiente del acoplamiento, (EN 60 529).

